



## AUSTCHAM GREATER CHINA

13 October 2011

### What is it?

The Australian Chamber of Commerce Greater China (AustCham Greater China) will be a national business support and advocacy platform for Australian companies and individuals across Greater China.

This peak organisation will amplify and better coordinate the separate activities of the individual AustCham offices, which will remain entirely independent.

大中华区澳大利亚商会，将不断支持在中国的澳洲公司与个人的业务发展并提供一个宣传平台。

这个最高机构将极大程度扩大各地澳商会的活动影响力，并更好地组织协调各地澳商会的运作，而这些并不影响他们各自完全的独立性。

### What does it aim to achieve?

AustCham Greater China aims to present a stronger and more unified voice for the Australian business community within the Greater China region.

The organisation will provide unprecedented levels of business networking, knowledge sharing, referrals and events services for AustCham members across Greater China. It will also provide a legal structure for AustChams located in Mainland China that is fully compliant with Chinese laws and regulations.

大中华区澳大利亚商会旨在代表大中华区澳洲企业社群发出更强有力与统一的声音。

该机构将对大中华区的澳商会会员提供空前的商业社交，资源共享，活动组织的服务。也会对位于中国大陆的各家澳大利亚商会制定一个合法的框架结构，其完全符合中国的法律法规。

### Who will be its members?

AustCham Hong Kong and Macau, AustCham Beijing and AustCham Shanghai offices and their members will initially form the organisation. It is hoped other AustCham offices in the region will be interested and encouraged to join in future.

在香港，澳门，北京和上海的澳商会办公室以及他们的会员最先成为其会员。希望大中华区其他澳洲商会在不久的将来可以踊跃加入。

### What are the key benefits for members?

- Reciprocal membership rights and benefits for AustCham members in different territories
- Issuance of tax invoices to members, as a result of AustCham Greater China's fully-compliant legal status
- More joint events and collaboration between Working Groups and Industry Committees, to improve networking opportunities and knowledge sharing
- National advocacy platform that will allow stronger engagement and more effective advocacy with the Australian and Chinese Governments and other stakeholders (i.e. Austrade, Australia-China Business Council, Hong Kong Secretary for Administration)
- Standardized communications and services to deliver improved promotion and assistance for members across Greater China.

- 不同地区澳大利亚商会会员的互惠权利与利益
- 大中华区澳大利亚商会具有完全的法律地位，可以为会员开具增值税发票
- 工作群与行业委员会之间组织更多的联合活动，开展更多的合作，提升社交机会与资源共享
- 更强地参与到澳大利亚和中国政府及其他相关利益群体中（澳大利亚商会贸易委员会，澳洲商业行会，香港行政部）
- 通过标准化的沟通与服务旨在更有效的宣传与帮助大中华区的会员

The current membership numbers of each AustCham office total:

各个澳大利亚商会现有会员企业数

AustCham Beijing – 273 members

AustCham Hong Kong and Macau – 1200 members

AustCham Shanghai – 398 members

### When will AustCham Greater China be introduced?

Phase 1 of the initiative, which includes establishing a basic national governance structure with particular focus on advocacy, common branding and image, and initial membership rights, is currently underway.

成立大中华区澳大利亚商会的倡议，其第一阶段包括建立一个国内的基本管理结构，尤其关注在商会宣传，通用的标识与形象，初步会员权利的确定，这些都在进行过程中。

The new branding will be unveiled at the 19<sup>th</sup> annual AustCham Westpac Australia-China Business Awards gala presentation in Hong Kong on 27 October. Details of Phase 2 of the initiative will be presented to AustCham Beijing, Shanghai and Hong Kong and Macau members during 2012.

澳洲商会北京，上海，香港和澳门的代表于 2009 年 12 月 9 日签署了一项谅解备忘录，同意相互合作方面取得进展的方法，同时保留当地商会的独立性。

澳洲商会北京和上海的成员通过的议案，在各自的年度股东大会于 2011 年 6 月加入中国澳洲商会大，澳洲商会香港和澳门董事局决定在 2011 年 5 月。

### **When did the initiative begin?**

Representatives from AustCham Beijing, Shanghai, and Hong Kong and Macau signed a Memorandum of Understanding on 9 December 2009, agreeing to progress ways of mutual co-operation while retaining local Chamber independence.

来自北京，上海，香港和澳门澳大利亚商会的代表们在 2009 年 12 月 9 日签署了一份谅解备忘录，同意在保留各商会独立性的前提下，推进互相的合作。

The AustCham Beijing and Shanghai members passed the motion to join AustCham Greater China at their respective Annual General Meetings in June 2011, following the AustCham Hong Kong and Macau Board of Directors' decision in May 2011.

紧接着香港和澳门澳大利亚商会在 2011 年五月通过的董事会决议后，2011 年 6 月，北京与上海澳大利亚商会成员在各自的年度大会上表决通过了加入大中华区澳大利亚商会的动议。

### **Who is currently progressing the initiative?**

The AustCham Greater China Board of Directors and Founding Chair were elected in August 2011 to deliver the initiative. The Board of Directors consists of two Board Directors from each of the AustCham Beijing, Shanghai, and Hong Kong and Macau offices, and will hold office for two years. The Directors are:

在 2011 年 8 月选举出的大中华区澳大利亚商会董事会与首任主席将积极推进此番倡议。大中华区董事会分别由北京，上海，香港及澳门办公室派出两名董事会成员组成，任期为两年。他们分别是：

AustCham Beijing:	Robert Campbell and Mark Norris
AustCham Shanghai:	Andrew Whitford and Bob Moore
AustCham Hong Kong and Macau:	Gina McLellan and Mike Beckingham

The Board unanimously elected Joanne Wood, based in Shanghai, as Founding Chair for a one-year term.

董事会一致认同位于上海的 Joanne Wood 女士当选为大中华区澳大利亚商会的创会主席，任期一年。



**For further questions regarding AustCham Greater China contact:**

AustCham Beijing Chair David Olsson: +861059272166

AustCham Hong Kong and Macau Chair Andrew Steadson: +85228437103

AustCham Shanghai Chair David Keir: +8613901814522